



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Terve u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary

Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83

E-mail: pbtbolt@vivas.hu, www.pbtfencing.hu



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Terve u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary

Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83

E-mail: sales@pbtffencing.com, www.pbtffencing.com

Használati utasítás

FIE VÍVÓPLASZTRON STRETCHFIT 800 N (Ref. 24101, 24102, 24103)



3 Fegyvernem



Jobbkezes



Balkezes



Instruction leaflet for

FIE FENCING JACKET STRETCHFIT 800 N (Ref. 24101, 24102, 24103)



3 Weapons



Right-handed



Left-handed



	GYEREK / CHILDREN					
Méret / Size	128	134	140	146	152	158
Testmagasság / Height (cm)	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152	152-158
Mellkas / Chest (cm)	83-86	86-89	89-92	92-95	95-98	98-101
Derek / Waist (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66	66-68
Csőp / Hip (cm)	67-70	70-73	73-76	76-79	79-82	82-85
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	36	38	40	42	44	46
Karhossz / Sleeve length (cm)	46	48	50	52	54	56

	FÉRFI / MEN												EXTRA			FÉRFI Speciális hosszított méret / MEN Special Long Size							
Méret / Size	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	98	102	106	110	114						
Testmagasság / Height (cm)	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-194	194-200	176-182	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200						
Mellkas / Chest (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112						
Derek / Waist (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98						
Csőp / Hip (cm)	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	128-132	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116						
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	52.5	54	55.5	57	58.5	60	61.5	63	64.5	66	67.5	57	58.5	60.5	61.5	63	64.5						
Karhossz / Sleeve length (cm)	60	61	63.5	65	66.5	68	69.5	71	73.5	75	76.5	64	66.5	68	69.5	71	72.5						

	NŐI / WOMAN								Női Speciális hosszított méret / WOMEN Special Long Size							
Méret / Size	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92			
Testmagasság / Height (cm)	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188			
Mellkas / Chest (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106			
Derek / Waist (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86			
Csőp / Hip (cm)	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110			
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	45.5	47	48.5	50	51.5	53	54.5	48.5	50	51.5	53	54.5	56			
Karhossz / Sleeve length (cm)	57.5	59	60.5	62	63.5	65	66.5	60.5	62	63.5	65	66.5	68			

On egy PBT Hungary Kft által gyártott terméket vásárolt. Ez a termék személyi védőeszköz (jelölése: PPE, Personal Protective Equipment) és a vívópórt számára készült. A termék megfelel az Európai Direktívák 89/686/CEE, kelt: 21/12/89 követelményeinek. Ez a személyi védőeszköz az EN 13567:2002+A1:2007 európai szabvány szerint 2/2 szintű védőeszköznek minősítették. Előírt szaktörzslásról > 900N. A CE minősítési vizsgálatot követő vizsgálatok eredménye: IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Collongue 69134 Ecully CEDEX France. Ez a termék a nemzetközi és a nemzeti szövetségek által kijelölt versenyekre, valamint edzésre használható. Nem használható önmagában, csak a vívóruha egyéb részeivel együtt, a Nemzetközi Vívó Szövetség előírása szerint. Viselését illetően kövesse edzője utasítását!

Anyaga: Polyamid: 90%, Polyester: 10%, Belső: 100% Pamut.

A védőfelszerelés használatának előírásai:

A vívóplasztron a teljes felületén védelmet nyújt. A vívóplasztron mindhárom fegyvernemre alkalmas. Jobbkezes vívó jobbkezes jelű, balkezes vívó balkezes jelű plasztron kell, hogy használjon. A zippárz borításának védeni kell a zippárzra a pengebebotástól. A vívó olyan méretű plasztron kell, hogy legyenek a szabványban megadott méretek. A zippárz, a tépőzár és a rögzítő csatok mindig zárva kell, hogy legyenek a használat során. Ellenőrizze rendszeresen az anyag és a varrások állapotát. Szakadt vagy sérült vívóplasztron ne viseljen. Javítani csak a gyártó írásbeli hozzájárulásával lehet. Még edzésen se használjon sérült vívóplasztron. Bármilyen férfi vagy

agresszív hatású mosószer használata, bármilyen módosítás a ruhán (beleértve az anyag vagy a cérna megváltoztatását) ill. a ruha helytelen viselete mind jelentősen csökkentheti az általa nyújtott védelmet! A ruha nem tartalmaz olyan anyagot, amely bármilyen módon ismert vagy feltételezhető hatással van a használója egészségére vagy higiéniájára az előre látható rendelkezésszerű használat mellett. A terméket eredeti csomagolásában hűtő, nedvességtől és napfénytől távol tartva kell tárolni.

Mosási utasítás:



Mosás 30°C hőmérsékleten, semleges mosószerrel.



Ne használjon fehérítő vagy agresszív hatású mosószer.



Ne vasalja.



Ne szárítsa centrifugában vagy szárítógéppel. Vigyél nem tisztítható.

Figyelmeztetés:

A FIE szabályzata szerint (4. Fejezet, 15. pont) a vívók saját felelősségükre, kockázataikra felelősek, szerelik fel magukat, öltözköznék és küzdenek. A vívópórt török különösen nagy veszélyt jelent, amelynek következménye ellen még a legelőkelőbb és legmoderatebb gyártott vívóruha sem nyújt teljeskörű védelmet. Erős szennyezés, vegyi anyagokkal történő érintkezés, nem megfelelő használat rontja az anyag védelmi tulajdonságait.

You have bought a PBT HUNGARY product. This product is a Personal Protective Equipment (PPE) and has been specially designed for the fencing sport. This PPE is in conformity with: the European Directive 89/686/CEE dated 21/12/89. This PPE was tested according to the European standard EN 13567:2002+A1:2007. Its performance level conforms to Level 2/2 of this standard. Required penetration force: > 900 N. The CE type examination was carried out by IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Collongue 69134 Ecully CEDEX France. This product is allowed to fencing practice during training, national competitions and competitions appointed by international fencing associations. It cannot be used alone and must be associated with the other parts of the fencing uniform, according to the indications of the International Fencing Federation. Consult with your fencing coach!

Material: Polyamide: 90%, Polyester: 10%, Lining: 100% Cotton.

This PPE shall be worn and used by the following

Full protection on all the surfaces of the jacket. This jacket is suitable for the practice of the 3 weapons. Right-handed and left-handed athlete must wear a right- or left-handed jacket respectively. The band on the zipper must protect the zipper from the blade. The size to fit the athlete shall be worn so that a free movement will be allowed. Always fasten the adjusting strap of the legslacks and adjust it so that the jacket doesn't gape. Always close the zip and scratch the neck. Check regularly the condition of the textile. Broken or damaged clothings must not

be worn! Repair works shall be done only after the written permission of the manufacturer. It is forbidden to use a damaged plastron, even for the training. The use of any whitener or other aggressive detergents, any modification made on the clothing (including the undoing of the material or thread) and the misuse of the clothing may dangerously reduce its performance. The garment does not contain any substances at levels known or suspected to affect the health or hygiene of the user in the foreseeable conditions of normal use. This product shall be stored clean into the original packaging, avoid heat, moisture and sun light.

Maintenance



Wash in 30°C warm water max, and use only neutral detergents.



Do not wash in whitening or aggressive detergent.



Do not iron.



Do not machine dry or spin dry. Do not dry clean.

Caution

According to the FIE rules (Chapter 4 point 15) the fencers equip at his own danger, wears the clothing and fights at his own risk. The broken fencing blade represents a special danger, the consequences of which sometimes serious injuries - cannot be avoided by even the best designed and manufactured protective clothing. Contamination or alteration of the clothing or misuse of it can dangerously reduce the performance thus such a clothing is forbidden to be worn.

Notice d'utilisation pour

FIE VESTE D'ESCRIME STRETCHFIT 800 N (Ref. 24101, 24102, 24103)



3 Armes



Droitier



Gaucher



	128	134	140	146	152	158	164	170
Taille / Grösse	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152	152-158	158-164	164-170
Hauteur / Körpergröße (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78	78-81	81-84	84-87
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66	66-68	68-70	70-72
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	67-70	70-73	73-76	76-79	79-82	82-85	85-88	88-91
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	36	38	40	42	44	46	48	50
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	46	48	50	52	54	56	58	60
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)								

	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	98	102	106	110	114
Taille / Grösse	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-194	194-200	176-182	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200
Hauteur / Körpergröße (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	128-132	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	52.5	54	55.5	57	58.5	60	61.5	63	64.5	66	67.5	57	58.5	60.5	61.5	63	64.5
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	60	61	63.5	65	66.5	68	69.5	71	73.5	75	76.5	64	66.5	68	69.5	71	72.5
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)																	

	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92
Taille / Grösse	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188
Hauteur / Körpergröße (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	45.5	47	48.5	50	51.5	53	54.5	45.5	47	48.5	50	51.5	53
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	57.5	59	60.5	62	63.5	65	66.5	60.5	62	63.5	65	66.5	68
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)													

Vous venez d'acheter un produit PBT Hungary. Ce produit est un Equipement de Protection Individuelle (EPI) étudié spécialement pour la pratique de l'escrime sportive. Il est conforme: à la Directive européenne 89/686/CEE du 21/12/88. Cet EPI est conforme à la réglementation européenne (EU) 2016/425. Cet EPI a été testé suivant le projet de norme EN 13567:2002+A1:2007 et son niveau de protection correspond au niveau 2/2. Résistance à rupture prévue 800N. L'examen OE de type a été réalisé par IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Collongue 69134 Ecully CEDEX France. Ce produit est destiné à la pratique de l'escrime lors des entraînements et des compétitions nationales et internationales. Il ne peut être utilisé seul et doit être associé aux autres éléments de la tenue d'escrimeur, conformément aux directives de la Fédération Internationale d'Escrime. Quant à l'utilisation, suivez les instructions de votre maître d'armes.

Composition: Polyamide: 90%, Polyester: 10%, Double: 100% Coton

Port et utilisation de cet EPI:

La protection est totale sur l'ensemble de la veste. Cette veste est valable pour la pratique des trois armes. Droitier et Gaucher doivent utiliser soit une veste qui leur est respectivement destinée, et porte le signe ou . Le rabat doit protéger la fermeture éclair lors du glissement de la lame. La taille doit être sélectionnée de telle sorte que le sport soit libre de tout mouvement. Toujours fermer la fermeture éclair et attacher le scratch du cou dans l'usage. **Contrôler régulièrement l'état du tissu.** Les vêtements déchirés ou abîmés ne doivent pas être portés, la réparation ne peut être faite qu'après accord écrit

du fabricant. Il est interdit d'utiliser une veste endommagée, même pour l'entraînement. L'utilisation de n'importe quels détergents agressifs ou des produits blanchissants pour le nettoyage, n'importe quelle modification sur la tenue d'escrime (y compris le démaillage du matériel ou du fil) ainsi que le port incorrect de la tenue peuvent bien diminuer la protection du corps. Le produit ne contient pas de substances à des taux tels qu'elles sont connues ou suspectées pour avoir des effets néfastes sur l'hygiène ou la santé de l'utilisateur dans les conditions prévisibles d'utilisations. Cet produit doit être stocké propre dans un endroit sec et à l'abri de la lumière directe.

Entretien:



Nettoyer à l'eau chaude maxi 30°C, uniquement avec des produits nettoyants neutres. Ne pas nettoyer avec des détergents agressifs ou des produits blanchissants. Ne pas repasser. Ne pas essorer et laisser sécher naturellement. Ne pas nettoyer à sec.

Attention:

Conformément aux statuts de la FIE (Chapitre 4 §15) il est rappelé que: les tireurs s'arment, s'habillent, s'équipent et combattent sous leur propre responsabilité et à leurs risques et périls. La lame en se cassant est particulièrement dangereuse! Même la tenue la plus solide, fabriquée avec le niveau de qualité le plus élevé ne peut garantir une protection totale. Toute contamination, impureté ou bien l'usage anormal du veste peuvent dangereusement atténuer la qualité de protection du tissu.

Gebrauchsanweisung

FIE FECHTJACKE STRETCHFIT 800 N (Ref. 24101, 24102, 24103)



3 Waffen



Rechtshändig



Linkshändig



	128	134	140	146	152	158	164	170
Taille / Grösse	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152	152-158	158-164	164-170
Hauteur / Körpergröße (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78	78-81	81-84	84-87
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66	66-68	68-70	70-72
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	67-70	70-73	73-76	76-79	79-82	82-85	85-88	88-91
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	36	38	40	42	44	46	48	50
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	46	48	50	52	54	56	58	60
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)								

	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	98	102	106	110	114
Taille / Grösse	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-194	194-200	176-182	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200
Hauteur / Körpergröße (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	128-132	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	52.5	54	55.5	57	58.5	60	61.5	63	64.5	66	67.5	57	58.5	60.5	61.5	63	64.5
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	60	61	63.5	65	66.5	68	69.5	71	73.5	75	76.5	64	66.5	68	69.5	71	72.5
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)																	

	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92
Taille / Grösse	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188
Hauteur / Körpergröße (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110
Tour de hanches / Hüftumfang (cm)	45.5	47	48.5	50	51.5	53	54.5	45.5	47	48.5	50	51.5	53
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	57.5	59	60.5	62	63.5	65	66.5	60.5	62	63.5	65	66.5	68
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)													

Sie haben ein Produkt der Firma PBT HUNGARY Kft. gekauft. Dieses Produkt ist eine Personenschutz-ausrüstung /PPE, Personal Protective Equipment) und ist speziell für den Fechtsport entwickelt, entsprechend der Europäischen Direktiven 89/686/CEE vom 21.12.1989. Diese Personenausrüstung wurde laut EN 13567:2002+A1:2007 getestet, Stufe 2/2. Vorgeschriebene Mindestdruckfestigkeit > 800 N. Die CE-Baumusterprüfung wurde durchgeführt von IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Collongue 69134 Ecully CEDEX France. Diese Produkte sind für Training, Nationale und Internationale Turniere geeignet. Diese Personenausrüstung allein ist zum Fechten nicht ausreichend, man darf sie nur zusammen mit allen anderen vorgeschriebenen Fechtschutzkleidungen tragen, so wie es die Regeln des Nationalverbandes verlangen. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Trainers!

Material: Polyamide: 90%, Polyester: 10%, Futter: 100% Baumwolle

Gebrauchsvorschriften:

Diese PPE gewährleistet Schutz an der ganzen Oberfläche. Diese PPE ist für alle drei Waffen geeignet. Rechtshändiger Fechter soll eine rechtshändige PPE, linkshändiger eine linkshändige PPE tragen. Das Material über dem Reissverschluss ist mit einem Schutz gegen Klingendurchstoss verstärkt. Der Fechter soll eine Grösse tragen, die seine freie Bewegung nicht einschränkt. Der Reissverschluss, Klettverschluss und Schnallen sollen während des Gebrauchs geschlossen werden. **Man muss den Zustand der Nähte und des Materials regelmäßig überprüfen.** Tragen Sie nie einen zerrissenen oder beschädigten Plastron! Die Reparatur ist nur mit einer schriftlichen Erlaubnis des Produzenten gestattet! Nicht perforierte PPE darf auch nicht zum Training benutzt werden! Die Verwendung von Bleich-

mitteln jeder Art oder aggressiven Wasch- und Reinigungsmitteln ist untersagt. Jede Veränderung an den original verwendeten Materialien, bzw. der Ersatz von original verwendeten Materialien, einschließlich des Näh- und Verbindungsmaterials sowie die nicht regelmäßige bestimmungsgemäße Nutzung der Fechtkleidung können den Schutz wesentlich vermindern. Das Kleidungsstück enthält keine Stoffe in einem Ausmaß bekannt ist oder vermutet, um die Gesundheit bzw. Hygiene des Benutzers in der vorhersehbaren Bedingungen des normalen Gebrauchs beeinträchtigen. Dieses Produkt sollte in der Originalverpackung gespeichert werden zu vermeiden, Hitze, Feuchtigkeit und Sonneneinstrahlung schützen.

Reinigung:



Waschen mit max. 30°C Wasser mit neutralem Waschmittel. Benutzen Sie kein Bleichmittel oder aggressives Waschmittel. Bügeln Sie die Polsterung nicht. Keinen Tumbler verwenden, nicht schleudern. Nicht chemisch reinigen.

Warnhinweis:

Laut FIE Reglement (Kap.4. Punkt 15) rüstet sich der Fechter auf eigene Gefahr aus, trägt eine vorgeschriebene Schutzkleidung und kämpft auf eigenes Risiko. Die Schutzkleidung bietet keinen vollständigen Schutz gegen die Gefahr, die durch eine gefährliche Klinge verursacht werden kann. Wir produzieren jedoch nicht unsere Schutzkleidung aus gepulverten und mit höchster Sorgfalt gefertigten Materialien. Verschmutzung sowie chemische Einflüsse und Modifizierung oder nicht richtige Behandlung können die Leistungswerte der Schutzkleidung wesentlich reduzieren, so darf solche Kleidung nicht mehr benutzt werden!